

Inhalt

EINLEITUNG 15

Übersetzt von Markus Naegele

DER KERL HEISST MICK JAGGER

Keith Richards an seine Tante Patty 19

Übersetzt von Willi Winkler

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

BIS MIR BEINAHE DAS HERZ STEHEN BLIEB

Helen Keller an das New York Symphony

Orchestra 25

Übersetzt von Stefanie Schlatt

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

DANKE UND ICH HOFFE, SIE ERSTICKEN

Ein Beatles-Fan an Nike, Inc. 31

Übersetzt von Conny Lösch

UNS TRENNT NUR EIN KLEINER SCHRITT

Leonard Cohen an Marianne Ihlen 37

Übersetzt von Karl Bruckmaier

DANKE

Dr. Mark Taubert an David Bowie 41

Übersetzt von Friederike Moldenhauer

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

DER GRÖSSTE MUSIKALISCHE GENUSS, DEN ICH JE EMPFAND

Charles Baudelaire an Richard Wagner 51

Übersetzt von Stefanie Schlatt

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

ICH HABE ZWEI HANDICAPS

Florence Price an Serge Koussevitzky 59

Übersetzt von Lisa Kögeböhn

VORSICHT, JUNGER MANN

Charles Mingus an Miles Davis 63

Übersetzt von Gunter Blank

ICH HABE PUNK ERFUNDEN

Lester Bangs an das *East Village Eye* 71

Übersetzt von Gunter Blank

EIN KOMPONIST FÜR SCHWACHKÖPFE

Erik Satie an Jean Poueigh 77

Übersetzt von Robert Brack

ICH HABE GELERNT, MICH ZU BESIEGEN

Pjotr Iljitsch Tschaikowski an Nadeschda

Filaretowna von Meck 83

Übersetzt von Anja Freckmann

ES WAR KEINE BILLIGE IMITATION, ES WAR EIN LOVE-IN

John Lennon an Craig McGregor 91

Übersetzt von Alexander Wagner

FÜRWAHR EIN TRIUMPH

Lillian Nordica an ihren Vater 95

Übersetzt von Daniel Müller

KENNEN SIE MICH NOCH?

Yo-Yo Ma an Leonard Bernstein

99

Übersetzt von Stephan Kleiner

DRINGE AUCH IN IHR INNERES

Ludwig van Beethoven an Emilie H.

103

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

ICH SCHREIBE NICHT MAL MEINER MUTTER

Roger Taylor an den *Rolling Stone*

107

Übersetzt von Timur Vermes

AIDA WIRD IN DEN ARCHIVEN VERSTAUBEN

Giuseppe Verdi, Prospero Bertani

und Giulio Ricordi

111

Übersetzt von Andrea Kunstmann

MIT DER BITTE UM NACHRICHT

Teo Macero an diverse Empfänger

bei Columbia Records

121

Übersetzt von Gunter Blank

LASST EUCH VON NIEMANDEM SAGEN, WER IHR SEID

Angélique Kidjo an die Mädchen dieser Welt 125

Übersetzt von Frank Dabrock

HERR DOKTOR, NICHT DEN – DER HAT KEINEN RHYTHMUS!

Richard Strauss an Hans Diestel 131

HIER MAL DIE SZENE AUS MEINER SICHT

Rik Mayall an Bob Geldof 137

Übersetzt von Daniel Müller

WER IST KAREN CARPENTER WIRKLICH?

Kim Gordon an Karen Carpenter 143

Übersetzt von Kathrin Bielfeldt und Jürgen Bürger

Einleitung übersetzt von Kristof Kurz

BOCKMIST

Harry S. Truman an Paul Hume 147

Übersetzt von Oskar Rauch

DIE FARBE DER STERNE,
DIE FARBE VON HAUT
UND VON LIEBE

Jon M. Chu an Coldplay 151

Übersetzt von Berni Mayer

EIN VIRUS

Tom Waits an *The Nation* 157

Übersetzt von Willi Winkler

GRAS IST DES KÖNIGS

Lee »Scratch« Perry an Japans Justizminister 161

Übersetzt von Nikolaus Hansen

EINE HARMONISCHE
KUNSTSCHÖPFUNG

Adele aus der Ohe an Steinway & Sons 165

Übersetzt von Alexander Wagner

BITTE ÄNDERN SIE DIE MUSIK
IHRER WARTESCHLEIFE

Dr. Steven Schlozman an CVS 169

Übersetzt von Timur Vermes

ZEIG'S IHNEN, JUNGE

Nick Cave an Ptolemy 177

Übersetzt von Alexander Wagner

EIN DOKUMENT MEINER IRRITATION

Udo Lindenberg und Erich Honecker 181

ÜBERSETZERVITEN 189

ABDRUCKNACHWEISE 195